

LA AVENTURA DE LA VIDA, PARTE 11

Season 10, episode 34

Small Town
Spanish
Teacher

Sandra disfruta del calor del sol y el aire fresco. Está muy aliviada de haber salido del “lugar de miedo”. Cierra los ojos e imágenes de los dos hombres que perdieron sus vidas aparecen. No quiere pensar en ellos. Cuando abre los ojos de nuevo, ve la cara sonriente de Gabriel.

Sandra enjoys the warmth of the sun and the fresh air. She feels very relieved to have escaped the “place of fear.” She closes her eyes, and images of the two men who lost their lives appear. She doesn’t want to think about them. When she opens her eyes again, she sees Gabriel’s smiling face.

—Tú eres increíble —dice Gabriel, moviendo el cabello de su cara.

—Hacemos un buen equipo —responde Sandra, con su propia sonrisa.

“You are incredible,” Gabriel says, brushing the hair away from her face.

“We make a good team,” Sandra replies with her own smile.

Gabriel se levanta y extiende una mano hacia Sandra. Sandra toma su mano y acepta ayuda para levantarse. Después, Gabriel agarra su saco de tesoro del suelo.

Gabriel stands up and extends a hand toward Sandra. Sandra takes his hand and accepts his help to get up. Then Gabriel picks up his bag of treasure from the ground.

—Qué raro. No pesa casi nada —dice.

Abre el saco y se ríe sin humor. Luego vacía el saco en la tierra. En vez de estar lleno de oro y tesoro, caen cenizas del saco.

—Otro truco de Xibalbá. Debía de haberlo reconocido.

“That’s strange. It hardly weighs anything,” he says.

He opens the bag and laughs without humor. Then he empties the bag onto the ground. Instead of being full of gold and treasures, ashes fall from the bag.

“Another trick of Xibalbá. I should have recognized it.”

Los ojos del hombre malo se abren de par en par. Corre a la caja de tesoro y la abre.

—¡No, no, no! —grita, pasando las manos por la ceniza gris que está dentro de la caja que casi le costó la vida.

The bad man’s eyes open wide. He runs to the treasure chest and opens it.

“No, no, no!” he screams, running his hands through the gray ash inside the chest that almost cost him his life.

—Los dioses de Xibalbá ganan al fin —murmura Gabriel con decepción.

“The gods of Xibalbá win in the end,” Gabriel murmurs in disappointment.

—¡Es tu culpa! —grita el hombre malo mirando hacia Sandra—. Tenía que sacrificarte a los dioses en Chichén Itzá para recibir el tesoro, y todavía estás viva. Pues, hay un remedio sencillo para todo eso.

El hombre saca su cuchillo y amenaza a Sandra. Gabriel se pone en medio de los dos.

“This is your fault!” the bad man shouts, looking at Sandra. “I had to sacrifice you to the gods in Chichén Itzá to receive the treasure, and you’re still alive. Well, there’s a simple remedy for all of that.”
The man pulls out his knife and threatens Sandra. Gabriel steps between them.

—Tranquilo, hombre. Sin Sandra, ni tú ni yo estaríamos vivos. Le debes la vida —dice con calma.

—¡Ella me debe su vida por las vidas de mis compañeros! —grita el hombre y ataca.

“Easy, man. Without Sandra, neither you nor I would be alive. You owe her your life,” he says calmly.

“She owes me her life for the lives of my companions!” the man shouts and attacks.

Sandra grita. Gabriel agarra el brazo del hombre que tiene el cuchillo. El hombre le pega. Gabriel lo empuja y los dos se caen por un cerro, luchando. Sandra los sigue con cuidado.

Sandra screams. Gabriel grabs the arm of the man holding the knife. The man punches him. Gabriel pushes him, and the two of them tumble down a hill, fighting. Sandra follows them carefully.

De repente, un sonido atrae la atención de Sandra: el rugido de un jaguar. Sandra mira por todos lados. La estatua de Gabriel que hace el rugido todavía está dentro de su mochila y no están cerca de ninguna persona, así que el rugido tiene que ser real.

Suddenly, a sound draws Sandra’s attention: the roar of a jaguar. Sandra looks around. The jaguar statue that makes the roaring sound is still inside her backpack, and they aren’t near any people, so the roar has to be real.

Sandra escucha otro rugido y ve al jaguar aparecer en un espacio abierto entre los árboles. Sus ojos dorados miran atentamente a Sandra.

—¡Gabriel! ¡Gabriel! —chilla Sandra, pero Gabriel está luchando por su vida.

Sandra hears another roar and sees the jaguar appear in an open space between the trees. Its golden eyes stare intently at Sandra.

“Gabriel! Gabriel!” Sandra shrieks, but Gabriel is fighting for his life.

El jaguar se acerca lentamente y Sandra está muy nerviosa. Recuerda los jaguares en Xibalbá. Según los mayas, los jaguares pueden viajar entre los mundos y Sandra se pregunta si este jaguar los ha seguido desde Xibalbá.

The jaguar approaches slowly, and Sandra is very nervous. She remembers the jaguars in Xibalbá. According to the Maya, jaguars can travel between worlds, and Sandra wonders if this jaguar has followed them from Xibalbá.

Los instintos de Sandra son fuertes y ella se agacha para estar al nivel del jaguar. Baja la cabeza en una reverencia al animal majestuoso. En poco tiempo siente el aliento del jaguar en su cuello. Tiembla de miedo, pero levanta los ojos y hace contacto visual con la criatura.

Sandra’s instincts are strong, and she crouches to be at the jaguar’s level. She lowers her head in a bow to the majestic animal. Soon she feels the jaguar’s breath on her neck. She trembles with fear, but she lifts her eyes and makes eye contact with the creature.

Los ojos dorados del jaguar parecen ver hasta el alma de Sandra. De repente, una calma cubre los nervios de Sandra. Sabe que no corre ningún peligro.

The jaguar’s golden eyes seem to look into Sandra’s soul. Suddenly, a calm washes over her nerves. She knows she is in no danger.

El jaguar gira y dirige su atención a la pelea entre Gabriel y el hombre malo. Gabriel está en el suelo y el hombre está sobre él con el cuchillo.

The jaguar turns and directs its attention to the fight between Gabriel and the bad man. Gabriel is on the ground, and the man is on top of him with the knife.

Justo cuando el cuchillo empieza a bajar, el jaguar ataca. Salta por la espalda del hombre y hunde sus dientes en el cuello, cortando la espina. El hombre cae a la tierra. Todavía no está muerto y sus ojos suplican ayuda de Gabriel y Sandra, pero esta vez, ellos no responden.

Just as the knife begins to come down, the jaguar attacks. It leaps onto the man's back and sinks its teeth into his neck, severing his spine. The man falls to the ground. He isn't dead yet, and his eyes beg Gabriel and Sandra for help, but this time, they do not respond.

El jaguar lleva su víctima a un árbol y desaparece entre sus raíces. Sandra nota después que el árbol es una ceiba y se pregunta por segunda vez si el jaguar es de Xibalbá.

The jaguar carries its victim to a tree and disappears among its roots. Later, Sandra notices that the tree is a ceiba, and for the second time she wonders if the jaguar is from Xibalbá.

Después de tranquilizarse un poco, Sandra corre a Gabriel. Está sangrando de un corte profundo en la cabeza. Rompe la parte de abajo de su camiseta y la usa como una venda.

After calming down a little, Sandra runs to Gabriel. He is bleeding from a deep cut on his head. She tears the lower part of her shirt and uses it as a bandage.

—¿Estás bien? —le pregunta a Gabriel.

—Estoy mejor ahora —dice Gabriel, acariciando la cara de Sandra.

“Are you okay?” she asks Gabriel.

“I’m better now,” Gabriel says, caressing Sandra’s face.

Sandra toma la cara de Gabriel y lo besa. La adrenalina de estar al punto de morir convierte el beso en algo maravilloso para los dos. Sandra detiene el beso después de un rato, aunque tiene ganas de no terminarlo nunca.

Sandra takes Gabriel’s face and kisses him. The adrenaline of being on the brink of death turns the kiss into something wonderful for both of them. Sandra breaks the kiss after a while, even though she wants never to end it.

—Creo que debemos irnos —dice.

“I think we should go,” she says.

—Estoy de acuerdo, aunque no sé adónde vamos y creo que me torcí el tobillo, entonces necesitaré tu ayuda —responde Gabriel.

“I agree, although I don’t know where we’re going, and I think I twisted my ankle, so I’ll need your help,” Gabriel replies.

Sandra le ayuda a Gabriel a incorporarse y él se apoya en el hombro de Sandra. No sabe por qué, pero Sandra siente la dirección en la que necesitan viajar.

Sandra helps Gabriel stand up, and he leans on her shoulder. She doesn’t know why, but Sandra feels the direction they need to travel.

Caminan lentamente con Sandra apoyando a Gabriel. El sol está bajo en el cielo cuando por fin llegan a un gran espacio abierto. Resulta ser lleno de edificios muy viejos y jardines bien preservados.

They walk slowly, with Sandra supporting Gabriel. The sun is low in the sky when they finally reach a large clearing. It turns out to be full of very old buildings and well-preserved gardens.

—¿Dónde estamos? —pregunta Gabriel.

“Where are we?” Gabriel asks.

Sandra mira los edificios y ve un templo único y llamativo. Sabe exactamente dónde están.

—Estamos en Uxmal —dice con asombro, mirando hacia el templo que sobresale entre los árboles.

Sandra looks at the buildings and sees a unique and striking temple. She knows exactly where they are.

“We’re in Uxmal,” she says in amazement, looking at the temple rising above the trees.

Encuentran unas escaleras y los dos se sientan. Están agotados y tienen mucha sed y hambre. Pero aún así, admiran las ruinas mayas a su alrededor.

They find some steps and sit down. They are exhausted and very thirsty and hungry. Even so, they admire the Maya ruins around them.

—Lo siento, Sandra —dice Gabriel, tomando su mano—. Sé que solo querías una vacación tranquila en la playa de Costa Rica, no una aventura de vida y muerte en el submundo de los mayas. Y ahora, ni siquiera tenemos el tesoro del jaguar que buscábamos.

“I’m sorry, Sandra,” Gabriel says, taking her hand. “I know you only wanted a quiet vacation on a beach in Costa Rica, not a life-and-death adventure in the Maya underworld. And now we don’t even have the jaguar treasure we were looking for.”

A la mención del jaguar, Sandra se levanta con un brinco.

—¡El jaguar! —declara—. ¡Ven! Tienes que ver algo.

At the mention of the jaguar, Sandra jumps to her feet.

“The jaguar!” she exclaims. “Come! You have to see something.”

Otra vez, Sandra y Gabriel caminan lentamente - y ahora más lentamente porque tienen que subir unas escaleras. Cuando llegan a otra parte de la ciudad, Sandra indica un trono en una plataforma frente a un gran edificio decorado.

Once again, Sandra and Gabriel walk slowly—now even more slowly because they have to climb some stairs. When they reach another part of the city, Sandra points to a throne on a platform in front of a large decorated building.

—Es otro trono de jaguar. Este está hecho de piedra y tiene dos cabezas para mostrar la conexión entre los mundos cósmicos.

“It’s another jaguar throne. This one is made of stone and has two heads to show the connection between the cosmic worlds.”

Las ruinas de Uxmal ya están cerradas, y no está tan vigilado como Chichén Itzá, así que Sandra y Gabriel cruzan la barrera y suben al trono del jaguar. La cara del jaguar más alto parece muy familiar y Sandra abre su mochila. Para su sorpresa, la máscara de madera que encontró en Xibalbá todavía está allí. ¡No se convirtió en ceniza como los otros tesoros!

The Uxmal ruins are already closed, and it isn’t as closely guarded as Chichén Itzá, so Sandra and Gabriel cross the barrier and climb onto the jaguar throne. The face of the taller jaguar looks very familiar, and Sandra opens her backpack. To her surprise, the wooden mask she found in Xibalbá is still there. It didn’t turn to ash like the other treasures!

Sandra toma la máscara y la pone en la cara del jaguar. La plataforma bajo sus pies tiembla y Sandra brinca hacia atrás. ¡No tiene ganas de caer en otro cenote!
Sandra takes the mask and places it on the jaguar's face. The platform beneath her feet trembles, and Sandra jumps back. She has no desire to fall into another cenote!
La plataforma gira y unas escaleras aparecen. Sandra y Gabriel se miran antes de bajar las escaleras. No bajan mucho cuando se encuentran en un salón. En el centro del salón, hay una estatua del tamaño de un gato domesticado. Es un jaguar de puro oro con manchas de rubíes y jade.
The platform rotates, and a set of stairs appears. Sandra and Gabriel look at each other before going down the stairs. They don't go down far before they find themselves in a hall. In the center of the hall is a statue about the size of a domestic cat. It is a jaguar of pure gold with ruby and jade spots.
—¡El tesoro del Rey Jaguar! —susurran Sandra y Gabriel al unísono.
“The treasure of the Jaguar King!” Sandra and Gabriel whisper in unison.
Gabriel toma la estatua con cuidado y la guarda en la mochila de Sandra. Al llegar al trono del jaguar de nuevo, Sandra remueve la máscara de madera. La plataforma gira de regreso y las escaleras desaparecen.
Gabriel carefully picks up the statue and puts it into Sandra's backpack. When they return to the jaguar throne, Sandra removes the wooden mask. The platform rotates back, and the stairs disappear.
Sandra y Gabriel salen de Uxmal y caminan hacia un hotel que está cerca. Cuando se han duchado, vestido y comido algo, Sandra se duerme profundamente. Al fin de la noche, su sueño es interrumpido por pesadillas de murciélagos enormes, calaveras espantosas y cuchillos de obsidiana.
Sandra and Gabriel leave Uxmal and walk to a nearby hotel. After they have showered, gotten dressed, and eaten something, Sandra falls into a deep sleep. At the end of the night, her sleep is interrupted by nightmares of enormous bats, terrifying skulls, and obsidian knives.
Cuando Sandra se despierta, Gabriel no está. Su mochila está abierta y su contenido cubre el suelo. Sandra ve el libro “El Rey Jaguar”, su pasaporte, su teléfono muerto y la máscara de madera. La estatua del jaguar no está.
When Sandra wakes up, Gabriel is gone. Her backpack is open, and its contents are scattered across the floor. Sandra sees the book <i>The Jaguar King</i>, her passport, her dead phone, and the wooden mask. The jaguar statue is missing.

Sandra agarra sus cosas y baja a la recepción para pedir un taxi al aeropuerto. Solo quiere estar en casa. Está llena de decepción. Pensaba que tenía algo con Gabriel, que él era diferente de los otros hombres que había conocido.

Sandra gathers her things and goes down to the front desk to ask for a taxi to the airport. She just wants to be home. She is full of disappointment. She thought she had something with Gabriel, that he was different from the other men she had known.

Sandra espera al mostrador cuando una voz interrumpe sus pensamientos.

—¿Lista para tus vacaciones de verdad? Vamos a la playa —dice Gabriel, tomando su mano.

Sandra waits at the counter when a voice interrupts her thoughts.

“Ready for your real vacation? Let’s go to the beach,” Gabriel says, taking her hand.

Simple Stories in Spanish. Season 10, episode 34: *La aventura de la vida, parte 11*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.